



# WOHNEN OHNE SORGEN

## Rechte und Pflichten als Mieter

Mit Hinweisen auf Beratungsstellen und Begegnungsstätten

Arabisch

## سكن بلا هموم حقوق وواجبات المستأجر

إستنادا إلى مراكز تقديم الاستشارة وأماكن الاجتماعات



## WOHNEN OHNE SORGEN

# MIETVERTRAG UNTERSCHRIEBEN ... und was nun?

## Inhaltsverzeichnis

1.	Was du machen musst .....	2
2.	Meine Pflichten- Meine Rechte .....	5
3.	Hausordnung .....	6
4.	Abfall – Mülltrennung .....	7
5.	Miete Strom und Heizung (Hilfstabelle) .....	8
6.	Begegnung und Freizeitgestaltung .....	9
	• Angebote für Alle .....	9
	• Angebote für Frauen .....	10
	• Angebote für Männer .....	11
	• Angebote für Kinder und Jugendliche .....	11
7.	Beratung und Information .....	14
	7.1 Ehe-, Familie und Lebensberatung .....	14
	7.2 Geflüchtete und Zugewanderte .....	15
	7.3 Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch .....	16
	7.4 HIV-Aids .....	17
	7.5 Kauf- und Mietverträge .....	17
	7.6 Kinder und Jugendliche .....	17
	7.7 Menschen mit Behinderungen .....	18
	7.8 Psychische Probleme .....	18
	7.9 Schwangerschaft .....	19
	7.10 Sprache, Bildung und Arbeit .....	19
	7.11 Sucht und Drogen .....	22
	7.12 Schulden und Insolvenz .....	22
8.	Öffentlich Grillen und Picknick .....	23
9.	Wichtige Nummern in Wolfsburg .....	25

# سكن بلا هموم

## وقعت عقد الإيجار

### ... وماذا بعد؟

## فهرس المحتويات

1. الأمور التي يجب القيام بها ..... 2
2. حقوقي – واجباتي ..... 5
3. اللائحة التنظيمية الداخلية ..... 6
4. فصل النفايات ..... 7
5. رسوم الكهرباء والتدفئة (جدول المساعدة) ..... 8
6. اللقاءات وتخطيط الأنشطة الترفيهية ..... 9
  - عروض للجميع ..... 9
  - عروض للنساء ..... 10
  - عروض للرجال ..... 11
  - عروض للأطفال والشباب ..... 11
7. الاستشارات والاستعلامات ..... 14
  - 7.1 استشارات الزواج والأسرة والحياة ..... 14
  - 7.2 اللاجئين والمهاجرون ..... 15
  - 7.3 العنف المنزلي والاعتداء الجنسي ..... 16
  - 7.4 فيروس نقص المناعة البشرية (الإيدز) ..... 17
  - 7.5 عقود الشراء والإيجار ..... 17
  - 7.6 الأطفال والشباب ..... 17
  - 7.7 الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة ..... 18
  - 7.8 المشاكل النفسية ..... 18
  - 7.9 الحمل ..... 19
  - 7.10 اللغة والتعليم والعمل ..... 19
  - 7.11 الإدمان والمخدرات ..... 22
  - 7.12 الديون والإفلاس ..... 22
8. حفلات الشواء والتنزه في الهواء الطلق ..... 23
9. أرقام مهمة في فولفسبورج ..... 25



Gratulation! Du bist in eine neue Wohnung gezogen. Sicherlich gibt es viel einzurichten, aber zunächst musst du deine neue Adresse bekannt geben, damit du dein Leben und das deiner Familie bequem und organisiert weiterführen kannst.

## 1. Was du machen musst

Wenn du in eine neue Wohnung umziehst, musst du **deine neue Adresse mitteilen!**



Was passiert, wenn ich meine neue Adresse nicht melde?

Du bekommst eine **Geldbuße!**

In Deutschland ist es gesetzlich vorgeschrieben immer, wenn du umziehst, deine neue Adresse mitzuteilen. Wenn du es nicht machst, wirst du dein Geld nicht bekommen, deine Miete wird nicht bezahlt, du bekommst keine Post und die Krankenkasse übernimmt keine Leistungen.



An wen musst du deine Adresse mitteilen:



- Bürgerdienste  
Einwohnermeldestelle -Bürgerdienste  
Rathaus B, Zimmer B15
- Strom und Wasser  
LSW Energie GmbH & co.KG  
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg  
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- BAMF Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Bei Bedarf (Formular-Seite 4)
- Fernsehen und Radio in Deutschland  
GEZ-Gebühreneinzugszentrale  
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Deine Krankenkasse (z.B. BKK)

تهانينا! لقد انتقلت إلى شقة جديدة. بكل تأكيد توجد أشياء كثيرة يجب ترتيبها وتنظيمها، ولكن يتعين عليك أولاً إعلام الآخرين بعنوانك الجديد حتى يتسنى لك مواصلة حياتك وحياة أسرتك بطريقة مريحة ومنظمة.



## 1. الأمور التي يجب القيام بها

عندما تنتقل إلى شقة جديدة،  
يجب عليك تسجيل عنوانك الجديد!

ماذا يحدث إذا لم أسجل عنواني الجديد؟



عندئذٍ توقع عليك غرامة مالية!  
ينص القانون في ألمانيا على ضرورة تسجيل عنوانك الجديد  
عندما تنتقل إلى شقة أخرى. وإذا لم تفعل ذلك، فلن تحصل على أموالك  
ولن يُدفع إيجار شقتك ولن تتلقى أي مراسلات بالبريد  
ولن تتولى شركة التأمين الصحي دفع أي نفقات أو تعطيك إعانات أو مميزات.

من يجب عليك أن تبلغه بعنوانك الجديد:

مكتب شؤون المواطنين  
مكتب تسجيل السكان - مكتب شؤون المواطنين  
مجلس البلدية ب، الغرفة رقم B15



الكهرباء والماء  
شركة LSW Energie GmbH & co.KG  
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg  
[/https://www.lsw.de/anmeldung](https://www.lsw.de/anmeldung)



المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (BAMF)  
إذا لزم الأمر (النموذج في الصفحة رقم 4)



التلفزيون والراديو في ألمانيا  
مركز تحصيل الرسوم (GEZ)  
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>



شركة التأمين الصحي (مثل BKK)



- Deine Bank (z.B. Sparkasse)
- Alle deine Geldgeber:  
Sozialamt - Arbeitgeber - Agentur für Arbeit - Jobcenter
- Kindergeldkasse und Elterngeldstelle  
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Telefon- und Internetanbieter
- Kindergarten und Schule
- Vertragspartner  
(z.B. Fitnessstudio, Sportverein, Versicherungen)
- Ärzte

Und **du kannst** deine Adresse auch mitteilen an:

- Freunde, Bekannte und Verwandte
- Post - Nachsendeantrag stellen



البنك (مثل Sparkasse)

جميع جهات تقديم الإعانات المالية:

مصلحة الشؤون الاجتماعية - جهة العمل - وكالة العمل الاتحادية - مكتب العمل

صندوق استحقاقات الطفل وجهة صرف الإعانات لأولياء الأمور

<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>

مزودي خدمات الهاتف والإنترنت

الحضانة والمدرسة

أطراف التعاقد

(مثل صالة الألعاب الرياضية والأندية الرياضية والتأمينات)

الأطباء

ويمكنك أيضًا إبلاغ الآتي ذكرهم بعنوانك:

الأصدقاء والمعارف والأقارب

البريد - قدّم طلب تحويل مؤقت للرسائل



Bitte füll dieses Formular mit deinen Daten und neuen Adresse aus  
und sende es per Post an das BAMF.

### ADRESSÄNDERUNG

#### **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF**

**Boeselagerstraße 4  
38108 Braunschweig  
FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

**Aktenzeichen:** \_\_\_\_\_

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE  
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

_____
_____
_____

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: \_\_\_\_\_

Name der Kinder : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mit freundlichen Grüßen

X \_\_\_\_\_

يرجى ملء هذا النموذج ببياناتك وعنوانك الجديد  
وأرسله بالبريد على عنوان المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين.

## ADRESSÄNDERUNG

**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF**  
**Boeselagerstraße 4**  
**38108 Braunschweig**  
**FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

**Aktenzeichen:** \_\_\_\_\_

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE  
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

_____
_____
_____

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: \_\_\_\_\_

Name der Kinder : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Mit freundlichen Grüßen

X \_\_\_\_\_

# Ich wohne in einer gemieteten Wohnung

## 2. Meine Pflichten



## Meine Rechte



- Ich muss meine neue Adresse bekannt machen.
- Ich muss die Mietkaution bezahlen.
- Ich muss pünktlich jeden Monat die Miete und die Betriebskosten (Heizung, Wasser, Strom) bezahlen.
- Schäden/Mängel muss ich sofort dem Vermieter melden.
- Ich darf in der Wohnung keine Umbauten vornehmen. Z.B. keine Wände oder elektrische Kabel entfernen.
- Wenn ich etwas kaputt mache, muss ich den Schaden ersetzen.
- Ich muss die Wohnung ordentlich beheizen und belüften.
- Ich darf keine Untermieter aufnehmen. Besucher sind längstens für 6 Wochen erlaubt.
- Ich muss die **Hausordnung** beachten und auf die anderen Mieter im Haus Rücksicht nehmen.
- Ich muss meinen Müll trennen und in die entsprechenden Container entsorgen.
- Ich darf den Hausflur und die Kellergänge nicht zum Abstellen von Gegenständen nutzen.

- Ich brauche keine Maklergebühren bezahlen.
- Ich habe die Möglichkeit die Mietkaution in 3 gleich hohen Raten zu bezahlen.
- Ich bestimme, wer zu Besuch kommt und meine Wohnung betreten darf.
- Ich darf, mit Zustimmung des Vermieters, Mitbewohner in meine Wohnung aufnehmen.
- Wie ich meine Wohnung einrichte und dekoriere, entscheide ich allein.
- Ich darf in meiner Wohnung Kleintiere, z.B. Vögel, Kaninchen etc. halten. Hunde und Katzen grundsätzlich nur mit Zustimmung des Vermieters.
- Mietmängel (z.B. die Heizung funktioniert nicht oder es gibt kein warmes Wasser) müssen vom Vermieter so schnell wie möglich beseitigt werden, sonst habe ich das Recht weniger Miete zu zahlen.
- Mein Hausrecht gilt auch bei Kündigung, solange die Wohnung noch nicht zurückgegeben wurde.

## أسكن في شقة مستأجرة

### حقوقى



### 2. واجباتى

- لست بحاجة لدفع رسوم سمسة على الشقة.
- لى إمكانية دفع تأمين الإيجار على 3 أقساط متساوية.
- أنا من أحدد من يأتي لزيارتي ويدخل شقتي.
- يمكنني السماح لرفقاء سكن آخرين بالعيش في شقتي بعد الحصول على موافقة المؤجر.
- أنا وحدي من أقرر كيف أقوم بإعداد شقتي وتزيينها.
- يُسمح لي بتربية حيوانات أليفة صغيرة في الشقة، مثل الطيور والأرانب وما إلى ذلك. وعادةً يُسمح بتربية قطط أو كلاب أيضًا ولكن بموافقة المؤجر.
- يجب إصلاح أي عيوب في الشقة المؤجرة (على سبيل المثال المدفأة لا تعمل أو لا يوجد ماء ساخن) من قبل المؤجر في أسرع وقت ممكن، وإلا يحق لي دفع مبلغ إيجار أقل.
- تسري حقوق إقامتي أيضًا في حالة فسخ العقد، طالما لم تُسلم الشقة للمؤجر بعد.

- يجب أن أسجل عنواني الجديد.
- يجب أن أدفع تأمين الإيجار.
- يجب أن أدفع الإيجار والنفقات التشغيلية (التدفئة والماء والكهرباء) في الوقت المحدد من كل شهر.
- يجب أن أبلغ المؤجر بأي تلفيات/عيوب على الفور.
- لا يُسمح لي بإجراء أي تعديلات في الشقة. مثل هدم حوائط أو نزع أسلاك كهربائية.
- يجب عليّ إصلاح أو تعويض ما أفسدته في الشقة.
- يجب تدفئة الشقة وتهويتها بصورة صحيحة.
- لا يُسمح لي بإيجار الشقة من الباطن. يسمح للزوار بالإقامة في الشقة لمدة لا تزيد عن 6 أسابيع.
- يجب أن أحترم اللائحة التنظيمية الداخلية وأراعي المستأجرين الآخرين في المبنى.
- يجب أن أفصل النفايات الخاصة بي وأتخلص منها في الحاويات المناسبة.
- لا يُسمح لي باستخدام الممر أو ممرات القبو لتخزين أي أغراض بها.

Für das glückliche Leben in einer Wohnung und für das gute nachbarschaftliche Zusammenleben muss man ein paar wichtige Regeln halten.

### 3. Hausordnung

Bei einer Hausordnung handelt es sich in der Regel um Vorschriften, die für die Benutzung von Gebäuden erlassen werden. Alle Mieter kennen die dort festgelegten Regelungen und halten sich daran.

Eine allgemeine Hausordnung kann für Mietwohnungen, Mehrfamilienhäuser, Wohnblocks, öffentliche Gebäude oder auch in Supermärkten und Kaufhäuser gelten.



Es gibt verschiedene Arten von Hausordnungen. Hausordnungen stehen im Mietvertrag oder hängen als Aushang im Haus. Grundsätzlich werden die Bestimmungen für die Nutzung des Gebäudes festgelegt.

#### Wichtige Themen rund um die Hausordnung:

- Fahrstuhl
- Haustiere
- Treppenhaus (Rennen, Ballspielen oder das Abstellen von Kinderwagen bzw. anderen Geräten) was aus sicherheitstechnischen Gründen nicht erlaubt ist.
- Treppenreinigung
- Rauchverbot
- Ruhezeiten: Mittagsruhe von 12:00 bzw. 13:00 bis 15 Uhr  
Nachtruhe von 22 bis 6 Uhr
- Nutzungszeiten von gemeinschaftlichen Anlagen und Räumen wie Waschraum, Mülltonnen oder Keller.
- Lärm, Sauberkeit, Ordnung.



Die Einhaltung dieser Regeln können nicht nur Vermieter einfordern, sondern auch alle Mieter im Haus. Für die Wohngemeinschaft gilt das auch. Bei einer Missachtung kann eine Kündigung bedeuten.

يجب اتباع بعض القواعد المهمة للعيش بسعادة في الشقة ولتحقيق التعايش السلمي الجيد مع الجيران.

### 3. اللائحة التنظيمية الداخلية

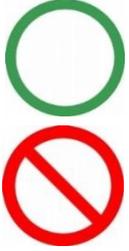


عادةً ما تكون اللائحة التنظيمية الداخلية عبارة عن تعليمات وقواعد تنظم كيفية الانتفاع بالمباني السكنية. فجميع المستأجرين على دراية باللوائح الموضوعة فيها ويلتزمون بها.

يمكن تطبيق اللائحة التنظيمية الداخلية العامة على الشقق المستأجرة والمنازل التي تضم عدة عائلات والمجمعات السكنية والمباني العامة وكذلك في محلات السوبر ماركت والمحلات التجارية.

هناك أنواع مختلفة من اللوائح التنظيمية الداخلية: تزد اللوائح التنظيمية الداخلية في عقد الإيجار أو تُعلق في المبنى. وعادةً ما تُوضع فيها تعليمات استخدام المبنى.

#### موضوعات مهمة تتعلق باللائحة التنظيمية الداخلية:



- المصعد
- الحيوانات الأليفة
- الدرج (الجري أو اللعب بالكرة أو وضع عربات أطفال أو غيرها من الأجهزة) غير مسموح بها لأسباب تتعلق بالسلامة.
- تنظيف الدرج
- حظر التدخين
- مواعيد الراحة: فترة الراحة من الساعة 12:00 أو 13:00 إلى الساعة 15:00
- فترة الهدوء أثناء الليل من الساعة 22 إلى 6
- أوقات استخدام المرافق والغرف المشتركة
- مثل غرفة الغسيل أو حاويات النفايات أو القبو.
- الضوضاء والنظافة والنظام.

ليس المؤجر وحده من يستطيع المطالبة بالامتثال لهذه القواعد، ولكن أيضًا جميع المستأجرين في المبنى السكني. وهذا ينطبق أيضًا على السكن المشترك. في حالة مخالفة هذه القواعد قد يُفسخ عقد الإيجار.

## 4. Abfall - Mülltrennung

### Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor?



<p><b>Restabfall</b></p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p><b>Altpapier</b></p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p><b>Bioabfall/Gartenabfall</b></p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية ی طبیعی / باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p><b>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</b></p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد-زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p><b>Altglas</b></p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شیشه Vidrio</p>

## 4. فصل النفايات

### Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie smieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor? - دان؟ زباله كدام در زباله كدام - أي أنواع القمامة توضع في أي صناديق مخصصة لذلك؟



<p><b>Restabfall</b></p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p><b>Altpapier</b></p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية جباطل كاغذ Papel y cartón</p>	<p><b>Bioabfall/Gartenabfall</b></p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية یطبیع / باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p><b>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</b></p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد- زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p><b>Altglas</b></p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Steklo Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شیشه Vidrio</p>

Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung

Tel.: 05361 28 3200 • www.was-wolfsburg.de

[https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines\\_abfall\\_abc.pdf](https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf)

## 5. Miete Strom und Heizung

Die Miete, Strom Wasser und Heizung werden jeden Monat von deinem Bankkonto abgebucht. Wenn du kein Geld auf deinem Konto hast, muss du extra Gebühren bezahlen!

Denkt daran, es muss immer so viel Geld auf deinem Konto sein, dass alle Abbuchungen erfolgen können. (z.B. für die Miete, Telefon- oder Handyrechnung, das Essengeld für die KiTa oder Schule usw.), **sonst bezahlst du danach sogar mehr!**



Hilfstabelle. Hier kannst du deine Kosten aufschreiben.

### Wieviel Geld darf ich ausgeben?

Ich bekomme dieses Geld jeden Monat!	
Gesamt - Einkommen:	€
Dieses Geld <b>MUSS</b> auf dem Konto bleiben:	
Miete	€
Privathaftpflichtversicherung	€
Hausratversicherung	€
Essengeld KiTa/ Schule	€
Handy	€
Telefon	€
Heizung	€
Wasser	€
Strom	€
ARD ZDF (Fernsehen/Radio)	€
Kontoführungsgebühren	€
Busfahrkarten	€
Auto: Benzin	€
Auto: Versicherung	€
Medikamente	€
Ratenzahlung Schulden	€
	€
	€
	€
Ausgaben Summe=	€
Einkommen minus Summe	€
Zur Verfügung: €	
<b>Dieses Geld kann abgeholt werden!</b>	

## 5. رسوم الكهرباء والتدفئة

يُخصم الإيجار ورسوم استهلاك الكهرباء والماء والتدفئة كل شهر من حسابك البنكي. إذا لم يكن لديك مال في حسابك البنكي، فسوف يتعين عليك دفع رسوم إضافية!



ومن ثم احرص على أن يكون هناك دومًا ما يكفي من المال في حسابك حتى يمكن خصم جميع هذه الرسوم والاستحقاقات (مثلًا مبلغ الإيجار أو فاتورة الهاتف الأرضي أو المحمول، ومصاريف الطعام لدار الرعاية النهارية للأطفال أو المدرسة وما إلى ذلك)، وإلا سوف تُضطر إلى دفع مبلغ أعلى بعد ذلك!

جدول المساعدة. تستطيع سرد كافة مصاريفك فيه.

### الحد الأقصى للإنفاق؟

أحصل على هذا المبلغ شهريًا! الإجمالي - الدخل: يورو	
يجب أن يتوفر هذا المبلغ في الحساب:	
يورو	الإيجار الشهري
يورو	تأمين المسؤولية الشخصية
يورو	تأمين على المنزل
يورو	بدل وجبة روضة الأطفال/ أو المدرسة
يورو	الهاتف المحمول
يورو	التليفون الأرضي
يورو	التدفئة
يورو	المياه
يورو	الكهرباء
يورو	المؤسسة العامة للبحث الإذاعي لجمهورية ألمانيا الاتحادية (تلفزيون / راديو)
يورو	رسوم فتح الحساب البنكي
يورو	تذاكر التنقل بالحافلة
يورو	السيارة: البنزين
يورو	السيارة: التأمين
يورو	الأدوية
يورو	الأقساط الشهرية والديون
	إجمالي النفقات:
	خصم النفقات من الدخل
يورو	المبلغ المتوفر: يمكن سحب هذا المبلغ!

## 6. Begegnung und Freizeitgestaltung

### Angebote für Alle

- **Cafe Welcome**

Donnerstag, 16:00-18:30 Uhr  
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“  
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>



- **DAS WEST**

Soziokultureller Begegnungsort am Laagberg  
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg  
Mobil: 0151-56943718/ Mail: [das-west@stadt.wolfsburg.de](mailto:das-west@stadt.wolfsburg.de)

- **FABI**

Ev. Familienbildungsstätte im Haus der Kirche  
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg  
Tel. 05361-89333-10 / Mail: [info@fabi-wolfsburg.de](mailto:info@fabi-wolfsburg.de)

- **Kinder- und Familienzentren**

- ◆ DRK-Kinder- Und Familienzentrum Westhagen
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Johannes, Vorsfelde-Süd
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Martin-Luther
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum St. Annen
- ◆ Ev. Paulus Kinder- und Familienzentrum
- ◆ Kath. Kinder- und Familienzentrum St. Christophorus-Haus
- ◆ Kinder- und Familienhaus Westhagen
- ◆ St. Joseph katholisches Familienzentrum
- ◆ St. Raphael katholisches Familienzentrum
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum am Ring, Westhagen
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum Vorsfelde
- ◆ Gemeinsam-Wachsen-Gruppen

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

- **Centro Italiano - Förderverein**

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg  
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

- **Islamisches Kulturzentrum Wolfsburg**

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-2764572 / Mail: [info@islamwob.de](mailto:info@islamwob.de)  
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb/>

## 6. اللقاءات وتخطيط الأنشطة الترفيهية

### عروض للجميع



#### • المقهى الترحيبي (Cafe Welcome)

الخميس من الساعة 16:00 إلى 18:30

في مبنى "Katju" Karl Leisner

Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>

#### • الغرب (DAS WEST)

مكان لقاء اجتماعي وثقافي في لاغبرغ

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg

الهاتف المحمول: 0151-56943718 / البريد الإلكتروني: das-west@stadt.wolfsburg.de

#### • فابي (FABI)

مركز التربية الأسرية الإنجيلية في مبنى الكنيسة

An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-89333-10 / البريد الإلكتروني: info@fabi-wolfsburg.de

#### • مراكز شؤون الأطفال والأسرة

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة التابع للصليب الأحمر الألماني في فيستهاغن

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة يوهانيس فورسفيلده زود

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة مارتين لوثر

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة سانت أنين

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة بولوس

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة الكاثوليكي سانت كريستوفروس هاوس

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة فيستهاغن

◆ مركز شؤون الأسرة الكاثوليكي سانت جوزيف

◆ مركز شؤون الأسرة الكاثوليكي سانت رافائيل

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة المدني في رينج بفيستهاغن

◆ مركز شؤون الأطفال والأسرة المدني في فورسفيلده

◆ مجموعات النمو المشترك

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

#### • رابطة الدعم سينترو إيطاليانو (Centro Italiano)

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg

<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

#### • المركز الثقافي الإسلامي في فولفسبورج

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-2764572 / البريد الإلكتروني: info@islamwob.de

[www.islam-wolfsburg.de](http://www.islam-wolfsburg.de)

- **KulturHaus Westhagen** (ehem. St. Elisabeth Kirche)  
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559 /  
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
- **Mehrgenerationenhaus**  
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de

- **Stadtbibliothek**  
Alvar-Aalto-Kulturhaus  
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg  
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>



**Stadtteilbibliothek Detmerode**  
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

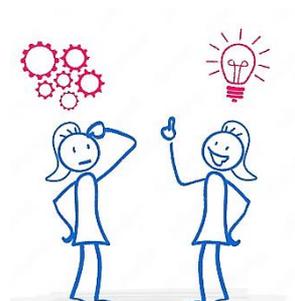
**Stadtteilbibliothek Fallersleben**  
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

**Stadtteilbibliothek Vorsfelde**  
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

## Angebote für Frauen

- **Karibu-Frauengruppe** - mittwochs 1300-15:00 Uhr  
Karl-Leisner-Haus „Katju“  
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-12 / Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de

- **Frauzentrum - Frauenzimmer**  
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg  
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de  
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>



- **Mütterzentrum Westhagen**  
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de  
<http://muetterzentrum-westhagen.de>

- **Nähwerkstatt Westhagen**  
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg  
Mail: info@westhagen.net  
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>

- **دار الثقافة فيستهاغن (سابقًا كنيسة سانت إيزابيث)**  
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-779559 وكذلك 05361-282188  
البريد الإلكتروني: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net

- **دار الأجيال المتعددة (Mehrgenerationenhaus)**  
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-61374 / البريد الإلكتروني: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de



- **مكتبة المدينة**  
دار الثقافة ألفار ألتو  
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg  
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>

- **مكتبة ديتميروده المحلية**  
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

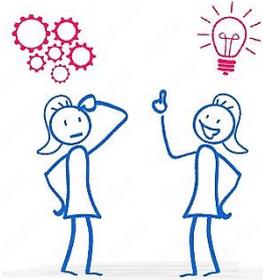
- **مكتبة فالرسلبين المحلية**  
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

- **مكتبة فورسفيده المحلية**  
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

## عروض للنساء

- **مجموعة كاريبو النسوية - الأربعاء من الساعة 13:00 إلى 15:00**  
مبنى "Karl Leisner "Katju"  
3, 38440 Wolfsburg Kettelerstr.  
الهاتف: 05361-89009-12  
البريد الإلكتروني: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de

- **مركز شؤون النساء - غرفة النساء**  
12, 38449 Wolfsburg Goethestr.  
الهاتف: 05361-41242 / البريد الإلكتروني: christa@oemisch.de  
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>



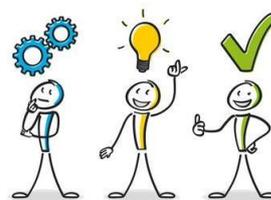
- **مركز شؤون الأمهات في فيستهاغن**  
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-7716-22 / البريد الإلكتروني: mzw-wob@online.de  
<http://muetterzentrum-westhagen.de>

- **ورشة الخياطة في فيستهاغن**  
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg  
البريد الإلكتروني: info@westhagen.net  
<https://westhagen.net/naehwerkstatt>

## Angebote für Männer

### Interkulturelles Väterbüro

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-281867  
Mail: [vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de](mailto:vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de)  
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



## Angebote für Kinder und Jugendliche

- **Stadt Wolfsburg Jugendförderung**

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-282511  
Mail: [jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de](mailto:jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de)



- **Aktivspielplätze**

- **ASP Buntspecht - Vorsfelde**

- Hermann-Löns-Str. 2a, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812  
Mail: [abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de](mailto:abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de)  
Di -Fr 14:00-17:00 Uhr

- **ASP Fallersleben**

- Walter-Kollo-Straße 15 a, 38442 Wolfsburg  
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481  
Mail: [aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de](mailto:aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de)  
Mo, Di, Do, Fr 14:00-17:45 Uhr und Mi 15:00-17:45 Uhr

- **Bauspielplatz Westhagen**

- Stralsunder Ring 31 a, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 888179 / Mobil: 0160-98074748  
Mail: [bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de](mailto:bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de)  
Mo-Fr 13:00-17:45 Uhr

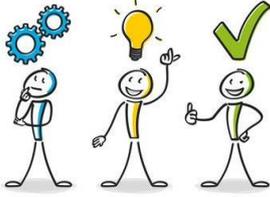
- **Kinderraum im Mehrgenerationenhaus**

- Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05361-61374 /Mobil 0160 98059613  
Mo-Fr 15:00-18:00 Uhr

- **Rote Zora**

- Mädchentreff-Teen Mom  
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-24072  
<https://www.rotezora-wob.de>





## عروض للرجال

مكتب شؤون الآباء متعدد الثقافات

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-281867

البريد الإلكتروني: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>

## عروض للأطفال والشباب

• دعم الشباب في مدينة فولفسبورج

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-282511

البريد الإلكتروني: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de

• أماكن اللعب

**ASP Buntspecht - Vorsfelde**

Hermann-Löns-Str. 2a, 38448 Wolfsburg

الهاتف: 0160-98062812 / الهاتف المحمول: 05363-30221

البريد الإلكتروني: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de

الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 14:00 إلى 17:00

**ASP Fallersleben**

Walter-Kollo-Straße 15 a, 38442 Wolfsburg

الهاتف: 0160-98073481 / الهاتف المحمول: 05362-52150

البريد الإلكتروني: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de

الاثنين والثلاثاء والخميس والجمعة من الساعة 14:00 إلى 17:45 والأربعاء من

الساعة 15:00 إلى 17:45

**ملعب Bauspielplatz Westhagen**

Stralsunder Ring 31 a, 38444 Wolfsburg

الهاتف: 0160-98074748 / الهاتف المحمول: 05361-888179

البريد الإلكتروني: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de

الاثنين إلى الجمعة من الساعة 13:00 إلى 17:45

• غرفة الأطفال في دار الأجيال المتعددة

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg

الهاتف: 05361-61374 وكذلك 0160 98059613

الاثنين إلى الجمعة من الساعة 15:00 إلى 18:00

• Rote Zora

ملتقى الفتيات والأمهات المراهقات

Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-24072

<https://www.rotezora-wob.de>



- **Freizeitheime - Jugendzentren**

<https://jugendraumgeben.de>

**Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen**

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel.: 05361 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160-98045905 / Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



**Forsthaus Fallersleben**

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

**Freizeitheim Detmerode**

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

**Jugendort Haltestelle**

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



**Jugendhaus ASS**

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

**Jugendhaus Ost**

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

**Jugendtreff Flip Flop**

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / Mobil: 0160 980 392 96 / Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

**Jugendtreff Tanklager Ehmén**

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

**Jugendtreff Nordsteimke**

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

• دور ترفيهية - مراكز شباب

<https://jugendraumgeben.de>



**مركز شباب فيستهاغن FBZ**

Jenaer Straße 39a, 38444

الهاتف: 05361-888053 وكذلك 05361-888054

الهاتف المحمول: 0160-98045905

البريد الإلكتروني: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

الأربعاء إلى الجمعة من الساعة 15:00 إلى 18:00

**Forsthaus Fallersleben**

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

الهاتف: 05362-51966 / البريد الإلكتروني: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

**الدار الترفيهية Detmerode**

33, 38444 Wolfsburg Bonhoefferstr.

الهاتف: 05361-774644 وكذلك 05361-8912601

البريد الإلكتروني: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

الثلاثاء من الساعة 15:30 إلى 19:00، والأربعاء من 16:00 إلى 19:00،

والخميس والجمعة من 15:30 إلى 19:00



**ملتقى الشباب Haltestelle**

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-8906737

البريد الإلكتروني: haltestelle@stadt.wolfsburg.de

**دار الشباب ASS**

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

الهاتف: 05363-99178 / البريد الإلكتروني: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

**دار الشباب Ost**

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

الهاتف: 05361-54245 / البريد الإلكتروني: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

**ملتقى الشباب Flip Flop**

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

الهاتف: 05363-812532 / الهاتف المحمول: 0160 980 392 96

البريد الإلكتروني: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

**ملتقى الشباب Tanklager Ehmén**

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

الهاتف: 05362-63688 / البريد الإلكتروني: tanklager@stjr.de

**ملتقى الشباب Nordsteimke**

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

الهاتف: 05363-704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheimen-jugendtreffs-und-jugendzentren>

**Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft**  
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg  
Mobil: 01575-7440051  
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

**Diversity Jugendraum**  
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg  
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg/>

**Jugendhaus Xtrem**  
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-31266

**Jugendtreff Hattorf**  
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05308-4279

**Jugendtreff KatJu**  
Katholisches Jugendhaus  
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 206760  
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

**Stadtjugendring Wolfsburg e.V.**  
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-8518-0 / Mail:stjr@stjr.de  
<https://www.stjr.de/404/>



نادي "بورغ" للأطفال والشباب التابع لشركة الإسكان NEULAND  
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg  
الهاتف المحمول: 01575-7440051

<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

مكان الشباب المتنوع

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg

[/https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg](https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg)

دار الشباب Xtrem

Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-31266



ملتقى الشباب Hattorf

Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg

الهاتف: 05308-4279

ملتقى الشباب KatJu

Katholisches Jugendhaus

Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg

الهاتف: 05361-206760

[/https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de](https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de)

مجلس شباب المدينة Wolfsburg e.V.

Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-8518-0 / البريد الإلكتروني: stjr@stjr.de

[/https://www.stjr.de/404](https://www.stjr.de/404)

## 7. Beratung und Information

### 7.1. Ehe-, Familie- und Lebensberatung

#### **Stadt Wolfsburg** **Geschäftsbereich Jugend**

Kinder, Kitabetreuungsplatz, Elternbeiträge,  
Kindertagespflege, Elterngeld/Elternzeit, Unterhalt,  
Vormundschaft, Vaterschaftsanerkennung,  
Sorgerecht und Prävention.



#### • **Abteilung Soziale Dienste ASD**

Kinder, Pflegekinder- und Adoptionsdienst,  
Unbegleitete Minderjährige Ausländer, Jugendgerichtshilfe.  
Offene Sprechstunde: Di. 08:30-16:30 Uhr, Do. 08:30-17:30 Uhr  
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

**In dringenden Fällen** erreichen Sie die Rufbereitschaft der  
Abteilung Soziale Dienste außerhalb der Servicezeiten an 365 Tagen im Jahr  
**über die Polizei Wolfsburg**

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 4646215 / Mail: [ema@stadt.wolfsburg.de](mailto:ema@stadt.wolfsburg.de)

#### • **Erziehungsberatungsstelle Wolfsburg**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28 1161

Mail: [erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de](mailto:erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de)

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

#### • **Familienbegleitung**

Babybesuchsdienst

Handy: 0151-72109387

Mail: [nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de](mailto:nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de)

[baby\\_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de](mailto:baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de)

#### **Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Evangelischen Kirche**

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 -13162

Mail: [lebensberatung@wolfsburg.de](mailto:lebensberatung@wolfsburg.de)

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

## 7. الاستشارات والاستعلامات

### 7.1. استشارات الزواج والأسرة والحياة



#### مدينة فولفسبورج

#### اختصاص شؤون الشباب

الأطفال، مركز الرعاية النهارية للأطفال، مساهمات أولياء الأمور، الرعاية النهارية للأطفال، إعانة أولياء الأمور/إجازة أولياء الأمور، النفقة، الوصاية، الاعتراف بالأبوة، حق الحضانة والوقاية.

#### ● قسم الخدمات الاجتماعية (ASD)

الأطفال، خدمات رعاية الأطفال والتبني، الأجناب القصر بدون ذويهم، خدمة مساعدة محكمة الأحداث. مواعيد الاستشارات المفتوحة: الثلاثاء من الساعة 08:30 إلى 16:30، والخميس من الساعة 08:30 إلى 17:30  
Pestalozzallee 1a, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

في الحالات العاجلة يمكنك الاتصال بأرقام الطوارئ الخاصة بقسم الخدمات الاجتماعية خارج مواعيد العمل على مدار العام  
من خلال شرطة فولفسبورج  
Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361 4646215 / البريد الإلكتروني: ema@stadt.wolfsburg.de

#### ● مركز الاستشارة التربوية في فولفسبورج

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-28 1161

البريد الإلكتروني: [erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de](mailto:erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de)

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

#### ● الدعم الأسري

خدمة زيارة الطفل

الهاتف المحمول: 0151-72109387

البريد الإلكتروني: [nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de](mailto:nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de)

[baby\\_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de](mailto:baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de)

#### ● استشارات الزواج والأسرة والحياة التابعة للكنيسة الإنجيلية

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-13162

البريد الإلكتروني: [lebensberatung@wolfsburg.de](mailto:lebensberatung@wolfsburg.de)

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

**FABI Familienbildungsstätte**  
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg  
Tel: 05361-89333-10  
Mail: [info@fabi-wolfsburg.de](mailto:info@fabi-wolfsburg.de)  
[www.fabi-wolfsburg.de](http://www.fabi-wolfsburg.de)



- Ehe-, Familien- u. Lebensberatung der Katholischen Kirche**  
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-25325
- Seelsorge**  
Mail: [telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de](mailto:telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de)

## 7.2. Geflüchtete und Zugewanderte

### **Stadt Wolfsburg**

- **Integrationsreferat - Interkulturelle Beratung**

Arabisch  
Kurdisch  
Russisch

Herr Suliman Ali  
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992  
[suliman.ali@stadt.wolfsburg.de](mailto:suliman.ali@stadt.wolfsburg.de)

Arabisch  
Französisch

Frau Radhia Briki - Frau Chiraz Chihi  
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974  
[Radhia.briki@stadt.wolfsburg.de](mailto:Radhia.briki@stadt.wolfsburg.de)

Englisch  
Italienisch  
Spanisch

Frau Nora Ghiani  
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673  
[nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de](mailto:nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de)

Persisch  
Dari - Farsi  
Resettlement

Frau Saghar Paimard  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765  
[saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de](mailto:saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de)

Resettlement  
Familienzusammen-  
führungen

Herr Bilell Hamoussi  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011  
[bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de](mailto:bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de)

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**  
Soziale Hilfen außerhalb von Einrichtungen  
Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28-24128 / Mail: [soziales@stadt.wolfsburg.de](mailto:soziales@stadt.wolfsburg.de)



مؤسسة فابي (FABI) التعليمية للأسر  
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-89333-10  
البريد الإلكتروني: info@fabi-wolfsburg.de  
[www.fabi-wolfsburg.de](http://www.fabi-wolfsburg.de)

استشارات الزواج والأسرة والحياة التابعة للكنيسة الكاثوليكية ✚  
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-25325

الرعاية النفسية ✚  
البريد الإلكتروني: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

## 7.2. اللاجئين والمهاجرون

مدينة فولفسبورج ✚

• قسم شؤون الاندماج - الاستشارة متعددة الثقافات

عربي  
كردي  
روسي

Herr Suliman Ali  
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992  
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

عربي  
فرنسي

Frau Chiraz Chihi  
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974  
chiraz.chihi@stadt.wolfsburg.de

إنجليزي  
إيطالي  
إسباني

Frau Nora Ghiani  
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673  
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

فارسي  
داري  
إعادة توطين

Frau Saghar Paimard  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765  
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

إعادة توطين  
لم شمل الأسر

Herr Bilell Hamoussi  
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011  
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

• اختصاص الشؤون الاجتماعية والصحية

المساعدة الاجتماعية خارج المؤسسات  
Rathaus B, Porschestra. 49, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-28-24128 / البريد الإلكتروني: soziales@stadt.wolfsburg.de

## Diakonisches Werk des Kirchenkreises Wolfsburg-Wittingen

- **Flüchtlingssozialarbeit Süd**

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226  
Mail: [fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de](mailto:fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de)  
<https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de>

[https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit\\_sued](https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued)

- **Kirchenkreissozialarbeit Süd**

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-8918141 / Mail: [dw.wolfsburg@evlk.de](mailto:dw.wolfsburg@evlk.de)  
[www.kirche-wolfsburg-wittingen.de](http://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de)

- **Italienisch**

Herr Paolo Brullo  
An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-8933345 / Mail: [paolobrullo@gmx.de](mailto:paolobrullo@gmx.de)

*Beratung auf  
Italienisch*

## Flüchtlingshilfe Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,  
Mobil: 0172-4493134  
Mail: [fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de](mailto:fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de)  
[www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de](http://www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de)

*Beratung auf  
Kurdisch- Arabisch*

## Caritas Wolfsburg e.V.

Migrations- und Lebensberatung  
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19  
Mail: [migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de](mailto:migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de)

*Beratung auf Englisch  
Französisch-Italienisch  
Portugiesisch-Russisch*

## ProIntegration

Migrationsfachdienst  
Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-773 980 / Mail: [pro-integration@diakonie-wolfsburg.de](mailto:pro-integration@diakonie-wolfsburg.de)  
<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

### 7.3. Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch

## Dialog e.V.

Fachberatung bei sexuellem Missbrauch für Kinder,  
Jugendliche, Frauen und Männer  
Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-8912300 / Mail: [dialog@wolfsburg.de](mailto:dialog@wolfsburg.de)  
<http://www.dialog-wolfsburg.de>

دياكونيشس فيرك التابعة للدائرة الكنسية فولفسبورج-فيتينجن  
• العمل الاجتماعي للاجئين في الجنوب

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-8938007 / الهاتف المحمول: 0175-6507226  
البريد الإلكتروني: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

<https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de>

[https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit\\_sued](https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued)

• العمل الاجتماعي للدائرة الكنسية في الجنوب

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-8918141 / البريد الإلكتروني: dw.wolfsburg@evlk.de  
[www.kirche-wolfsburg-wittingen.de](http://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de)

• اللغة الإيطالية

الاستشارة باللغة

الإيطالية

السيد باولو برولو  
An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-8933345 / البريد الإلكتروني: paolobrullo@gmx.de

• مساعدة اللاجئين في فولفسبورج ج.م.

الاستشارة

باللغة الكردية والعربية

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg  
الهاتف المحمول: 0172-4493134  
البريد الإلكتروني: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de  
[www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de](http://www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de)

• Caritas Wolfsburg e.V.

الاستشارة باللغة الإنجليزية

بالفرنسية والإيطالية

بالبرتغالية والروسية

استشارات الهجرة والحياة  
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-89009-17 وكذلك 05361-89009-19  
البريد الإلكتروني: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

• ProIntegration

خدمة شؤون الهجرة

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-773 980 / البريد الإلكتروني:  
pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

### 7.3. العنف المنزلي والاعتداء الجنسي

• الحوار ج.م.

مشورة متخصصة بشأن الاعتداء الجنسي على الأطفال،  
والشباب والنساء والرجال

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-8912300 / البريد الإلكتروني: dialog@wolfsburg.de  
<http://www.dialog-wolfsburg.de>

-  **Polizei-Inspektion Wolfsburg**  
Beratungsstelle  
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg  
05361-4646-107 oder 05361-4646-150  
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

#### 7.4. HIV- Aids Beratung

-  **Stadt Wolfsburg  
Gesundheitsamt**  
HIV- Sprechstunde (Test und Beratung)  
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheitsamt>
-  **Aids-Hilfe Wolfsburg e.V.**  
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-133 32 / Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de  
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de/>

#### 7.5. Kauf- und Mietverträge

-  **Verbraucherzentrale Niedersachsen**  
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-24692

#### 7.6. Kinder und Jugendliche

-  **Jugendberatung Wolfsburg**  
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de  
[www.jugendberatung-wolfsburg.de](http://www.jugendberatung-wolfsburg.de)
-  **Jugendhaus MeiNZ (im Freizeitpark Westhagen)**  
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de
-  **Rote Zora**  
Beratung für Mädchen und junge Frauen  
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten  
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg / Tel.: 05361-24072  
<https://www.rotezora-wob.de>

مفتشية الشرطة في فولفسبورج  
مراكز إسداء المشورة  
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg  
05361-4646-150 أو 05361-4646-107  
البريد الإلكتروني: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

#### 7.4. استشارات فيروس نقص المناعة البشرية (الإيدز)

مدينة فولفسبورج  
مديرية الصحة

مواعيد الاستشارة بشأن فيروس نقص المناعة البشرية (الفحص والمشورة)  
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-28-2020 / البريد الإلكتروني: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit>

جمعية المساعدة في فيروس نقص المناعة البشرية ج.م.

Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-133 32 / البريد الإلكتروني: aids-hilfe@wolfsburg.de  
[/http://www.aidshilfe-wolfsburg.de](http://www.aidshilfe-wolfsburg.de)

#### 7.5. عقود الشراء والإيجار

جمعية حماية المستهلك في ساكسونيا السفلى  
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-24692

#### 7.6. الأطفال والشباب

مركز استشارات الشباب في فولفسبورج

Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-279027 / البريد الإلكتروني:  
Team@jugendberatung-wolfsburg.de  
[www.jugendberatung-wolfsburg.de](http://www.jugendberatung-wolfsburg.de)

دار الشباب MeINZ (في مدينة الملاهي فيستهاغن)

Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-773 777 / البريد الإلكتروني: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de

Rote Zora

استشارات للفتيات والشابات  
ملتقى فتيات، أمهات مرافقات، عطلات، مشروعات  
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-24072  
<https://www.rotezora-wob.de>

## 7.7. Menschen mit Behinderungen



### + Stadt Wolfsburg

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**

Betreutes Wohnen, Schulbildung,  
Frühe Hilfen, Werkstätten, Blindenhilfe.

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Eingliederungshilfe**

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Für Erwachsene: Zimmer B 143, 0536-28-5200

Für Kinder und Jugendliche: Zimmer B 440, 05361-28-5100

### + EUTB Wolfsburg

Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: [beratung@eutb-wolfsburg.de](mailto:beratung@eutb-wolfsburg.de)

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

### + Senioren und Pflegestützpunkt

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: [pfligestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de](mailto:pfligestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de)

## 7.8. Psychische Probleme

### + Stadt Wolfsburg – Sozialpsychiatrischer Dienst

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: [sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de](mailto:sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de)



### + Tagesklinik Wolfsburg

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

### + Netzwerk Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: [gmbh@netzwerk-wolfsburg.de](mailto:gmbh@netzwerk-wolfsburg.de)

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

### + Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft Wolfsburg

[www.psag-wolfsburg.de](http://www.psag-wolfsburg.de)

## 7.7. الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة



### مدينة فولفسبورج

#### • اختصاص الشؤون الاجتماعية والصحية

السكن تحت إشراف، والتعليم المدرسي،  
المساعدات المبكرة، والورش، وإعانة المكفوفين.

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

#### • المساعدة على الاندماج

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-28-2316

للبالغين: Zimmer B 143, 0536-28-5200

للأطفال والشباب: Zimmer B 440, 05361-28-5100

### EUTB Wolfsburg

استشارات مشاركة مستقلة تكميلية

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-8900300

البريد الإلكتروني: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

### مركز رعاية كبار السن

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-28-2848

البريد الإلكتروني: pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

## 7.8. المشاكل النفسية



### مدينة فولفسبورج - خدمة الطب النفسي الاجتماعي

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

الهاتف: 05361-28-2040

البريد الإلكتروني: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de

### عيادة فولفسبورج النهارية

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrums.de/ueber-das-psychiatriezentrums/kliniken/tageskliniken>

### شبكة فولفسبورج

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-8927111 / البريد الإلكتروني: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

### مجموعة عمل الطب النفسي والاجتماعي في فولفسبورج

[www.psag-wolfsburg.de](http://www.psag-wolfsburg.de)

## 7.9. Schwangerschaft, Familienplanung, Säuglings- und Kleinkindberatung

### + **Stadt Wolfsburg** **Abteilung Prävention**

Frühe Hilfen, Familienbegleitung, Babybesuchsdienst  
und Elternschule.

Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 28-1479

Mail: [geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de](mailto:geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de)

[www.wolfsburg.de/fruehehilfen](http://www.wolfsburg.de/fruehehilfen)



### + **AWO-Familienberatungszentrum Wolfsburg**

Beratung zu Familienplanung, Schwangerschaft, Geburt,  
Säuglings- und Kleinkindberatung.

Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 2759313 / Mail: [fbz@awo-bs.de](mailto:fbz@awo-bs.de)

### + **Caritas Wolfsburg e.V.**

Beratungsstelle für Schwangere und Familien

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-20

Mail: [schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de](mailto:schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de)

*Beratung auf Englisch  
Französisch-Italienisch  
Portugiesisch-Russisch*

### + **donum vitae Wolfsburg**

Schwangerenkonfliktberatungsstelle für geflüchtete Frauen

Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-272 9894

Mail: [wolfsburg@donumvitae.org](mailto:wolfsburg@donumvitae.org)

[http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir\\_sind\\_donum\\_vitae\\_Wolfsburg](http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg)

[Schwangerenberatung](http://wolfsburg.donumvitae.org/Schwangerenberatung)

### + **Pro Familia Schwangerenberatung**

Stormhof 2, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-25457 / Mail: [wolfsburg@profamilia.de](mailto:wolfsburg@profamilia.de)

<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

## 7.10. Sprache, Bildung und Arbeit

### + **Integrationskurse - Deutsch als Fremdsprache**

#### • **Stadt Wolfsburg | Bildungshaus**

Volkshochschule VHS

Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: [info@vhs-wolfsburg.de](mailto:info@vhs-wolfsburg.de)

<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache/>

## 7.9. الحمل، تنظيم الأسرة، استشارات الرضع والأطفال الصغار



### مدينة فولفسبورج قسم شؤون الوقاية

المساعدات المبكرة، دعم الأسرة، خدمة زيارة الطفل  
ومدرسة أولياء الأمور.

Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-28-1479

البريد الإلكتروني: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de

[www.wolfsburg.de/fruehehilfen](http://www.wolfsburg.de/fruehehilfen)

### مركز استشارات الأسرة (AWO) في فولفسبورج

استشارات بشأن تنظيم الأسرة والحمل والولادة،  
واستشارات الرضع والأطفال الصغار.

Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-2759313 / البريد الإلكتروني: fbz@awo-bs.de

الاستشارة باللغة الإنجليزية  
والفرنسية والإيطالية  
والبرتغالية والروسية

### كاريتاس فولفسبورج ج.م.

مراكز إسداء المشورة للحوامل والأسر

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-89009-20

البريد الإلكتروني: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

### دونوم فيت فولفسبورج

مركز إسداء المشورة بشأن مشاكل الحمل واللاجئات

Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-272 9894

البريد الإلكتروني: wolfsburg@donumvitae.org

[http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir\\_sind\\_donum\\_vitae\\_Wolfsburg](http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg)

[Schwangerenberatung](http://wolfsburg.donumvitae.org/Schwangerenberatung)

### برو فاميليا للاستشارات بشأن الحمل

Stormhof 2, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-25457 / البريد الإلكتروني: wolfsburg@profamilia.de

<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

## 7.10. اللغة والتعليم والعمل

### دورات الاندماج - اللغة الألمانية كلغة أجنبية • مدينة فولفسبورج | المؤسسة التعليمية

Volkshochschule VHS

Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-89129-03 أو 89129-04 / البريد الإلكتروني:

info@vhs-wolfsburg.de

<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache>

- **Akademie Überlingen N. Glasmeyer GmbH**  
Zweigstelle Wolfsburg  
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-2729170  
Mail in Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de
- **Bildungsvereinigung Arbeit und Leben**  
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05363-708400  
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg/>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**  
Tel.: 05361-4646832  
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

### Sprachschulen

- **Berlitz Deutschland GmbH**  
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361 -600670  
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas Sprachschule**  
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg  
Tel.:05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de
- **Sprachakademie PLIETSCH**  
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg  
Tel.: 05363-9662257 / Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

### Bewertung und Anerkennung von ausländischen Schul- und Berufszeugnissen

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-4649-317  
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

### Arbeit, Ausbildung und Beruf

- **Agentur für Arbeit Wolfsburg**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 0800 - 4555500

• **Überlingen N. Glasmeyer GmbH أكاديمية**  
ملحق فولفسبورج  
A, 38440 Wolfsburg 18 Schillerstr.  
الهاتف: 05361-2729170  
البريد الإلكتروني في فولفسبورج: wolfsburg@a-ue.de

• **الجمعية التعليمية للعمل والحياة**  
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg  
الهاتف: 05363-708400  
[/https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg](https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg)

• **المركز التعليمي للاقتصاد في ساكسونيا السفلى (BNW)**  
الهاتف: 05361-4646832  
البريد الإلكتروني: kerstin.schluesselburg@bnw.de

#### معاهد اللغة

• **Berlitz Deutschland GmbH**  
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361 -600670  
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>

• **معهد اللغة GB Linguas**  
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg  
الهاتف: 05366-6689040 / البريد الإلكتروني: info@gb-linguas.de

• **أكاديمية اللغات PLIETSCH**  
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg  
الهاتف: 05363-9662257 / البريد الإلكتروني: info@sprachakademie-pliersch.de

#### التقييم والاعتراف بالمؤهلات الدراسية والمهنية الأجنبية

• **شبكة الاندماج من خلال التأهيل في مكتب العمل**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-4649-317  
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

#### العمل والتدريب المهني والوظيفة

• **وكالة العمل في فولفسبورج**  
2, 38440 Wolfsburg Porschestr.  
الهاتف: 0800 – 4555500

- **Jobcenter Wolfsburg**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361- 4649100
- **Beschäftigungs- gemeinnützige Gesellschaft WBG/ N@work**  
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89277-0  
<https://www.wbg-wob.de>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**  
Tel.:05361-4646832  
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Deutsche Angestellten Akademie Ostniedersachsen (DAA)**  
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-6009610  
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.jobwerk.info>
- **Ostfalia Fachhochschule**  
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89 2221005  
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob/>
- **Oskar-Kämmer-Schule**  
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-646718  
Mail: info@oks.de  
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Regionalverbund für Ausbildung e.V. (RVA)**  
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-890610801  
<https://www.rva-wolfsburg.de/>
- **Wolfsburg-Kolleg.** Gymnasium für Erwachsene  
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg  
Tel.: 05361-36658  
<http://wob-kolleg.de/>

- **مكتب العمل في فولفسبورج**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361- 4649100
- **جمعية التوظيف غير الربحية WBG/ N@work**  
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-89277-0  
<https://www.wbg-wob.de>
- **المركز التعليمي للاقتصاد في ساكسونيا السفلى (BNW)**  
الهاتف: 05361-4646832  
البريد الإلكتروني: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **الأكاديمية العمالية الألمانية في ساكسونيا السفلى الشرقية (DAA)**  
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-6009610  
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **جوبفيريك**  
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-308999-0 / البريد الإلكتروني: jobwerk@stadt.wolfsburg.de  
<http://www.jobwerk.info>
- **المعهد الفني التخصصي أوستفاليا**  
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-89 2221005  
[/https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob](https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob)
- **مدرسة Oskar-Kämmer**  
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-646718  
البريد الإلكتروني: info@oks.de  
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **الرابطة الإقليمية للتدريب ج.م. (RVA)**  
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-890610801  
[/https://www.rva-wolfsburg.de](https://www.rva-wolfsburg.de)
- **Wolfsburg-Kolleg مدرسة ثانوية عامة للبالغين**  
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-36658  
[/http://wob-kolleg.de](http://wob-kolleg.de)

## 7.11. Sucht und Drogen

 **Drogenberatung Wolfsburg**  
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-27 900  
Mail: [info@drogenberatung-wolfsburg.de](mailto:info@drogenberatung-wolfsburg.de)  
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>

 **Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.**  
Suchtberatungsstelle  
Fachstelle für Sucht und Suchtprävention  
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg  
Tel.: 05361-501 1800  
Mail: [suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de](mailto:suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de)

## 7.12. Schuldner- und Insolvenzberatung

 **Caritasverband Wolfsburg e. V.**  
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg  
Tel.: 05361-89009-18 und 05361 89009-98  
Mail: [schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de](mailto:schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de)  
[www.caritas-wolfsburg.de](http://www.caritas-wolfsburg.de)

## 7.11. الإدمان والمخدرات

الاستشارة بشأن المخدرات في فولفسبورج

Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-27 900

البريد الإلكتروني: info@drogenberatung-wolfsburg.de

<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>

دياكونيشس فيرك فولفسبورج (Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.)

مراكز إساءة المشورة بشأن الإدمان

المركز التخصصي بشؤون الإدمان والوقاية منه

Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg

الهاتف: 05361-501 1800

البريد الإلكتروني: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de

## 7.12. الاستشارات بشأن الديون والإفلاس

رابطة كاريتاس فولفسبورج ج.م.

Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg

الهاتف: 05361-89009-18 وكذلك 05361-89009-98

البريد الإلكتروني: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de

[www.caritas-wolfsburg.de](http://www.caritas-wolfsburg.de)

## 8. Öffentlich Grillen und Picknick

Du möchtest mit Freunden und Familie draußen feiern und grillen. In Wolfsburg ist es **nicht überall erlaubt**. Hier findest du die öffentlichen Grillplätze, wo du es machen darfst.

### Am Allerpark

Freie Nutzung ohne Anmeldung an den 5 gekennzeichneten Flächen. 



### Nutzungshinweise zum Grillen:

- Eigenverantwortung
- Nutzung nur zwischen 10:00 Uhr und 22:00 Uhr für maximal 3 Stunden
- Offenes Feuer ist nicht erlaubt
- Ausschließlich Verwendung handelsüblicher Grillkohle!  
Keine Brandbeschleuniger verwenden!
- Kohlereste nur in dem dafür vorgesehenen Behälter entsorgen
- Musik und anderen Lärm vermeiden
- Platz muss sauber verlassen werden
- Das Befahren der Grünanlage ist nicht erlaubt

## 8. حفلات الشواء والتنزه في الهواء الطلق

تريد الاحتفال مع الأصدقاء والعائلة في الهواء الطلق والاستمتاع بالشواء. في مدينة فولفسبورج لا يُسمح بذلك في كافة الأماكن. ومن ثم يمكنك معرفة أماكن الشواء العامة التي يمكنك التمتع بالشواء فيها فيما يلي.

منتزه الأربارك

استخدام مجاني لمكان الشواء بدون تسجيل في 5 مناطق محددة.



تعليمات الشواء:

- أنت تتحمل المسؤولية كاملةً
- استخدام أماكن الشواء لا يكون إلا في الفترة من الساعة 10:00 إلى 22:00 لمدة لا تزيد عن 3 ساعات
- لا يُسمح باستخدام مصادر نار مفتوحة
- لا يُسمح سوى باستخدام فحم الشواء المتداول!
- لا تستخدم أي محفزات للنيران!
- تخلص من بقايا الفحم في الحاوية المخصصة لذلك فقط
- تجنب تشغيل الموسيقى أو أي مصادر ضوضاء أخرى
- يجب ترك المكان نظيفاً
- لا يُسمح بالسير على المسطحات الخضراء

- + Grillplatz Detmerode (Waldeingang bei der Caritas)**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode  
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg  
Tel: 05361-888062
  
- + Grillplatz Gutspark Mörse**  
Freie Nutzung ohne Anmeldung
  
- + Grillplatz Steimker Berg**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen  
Tel: 05363 -72368  
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr
  
- + Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**  
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand  
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen  
Tel: 05363- 72368  
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr
  
- + Grillplatz VW-Bad**  
Freie Nutzung ohne Anmeldung  
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg  
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf  
Tel: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

**مكان الشواء ديتميروده (مدخل الغابة في كاريتاس)**

الرسوم: 10 يورو + 50 يورو رهن  
الحجز وإيداع الرسوم في محطة ديتميروده  
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg  
الهاتف: 05361-888062

**مكان الشواء جوتسبارك مورزه**

استخدام مجاني لمكان الشواء بدون تسجيل

**مكان الشواء شتايمكير بيرج**

الرسوم: 10 يورو + 50 يورو رهن  
الإدارة والتخصيص من خلال ساحة الغابة رايسلينجن  
الهاتف: 05363-72368  
الاثنين والجمعة من الساعة 07:30 إلى 09:00، والأربعاء من الساعة 15:00 إلى 17:00

**مكان الشواء شولينبورغاله / نوردشتات**

الرسوم: 10 يورو + 50 يورو رهن  
الإدارة والتخصيص من خلال ساحة الغابة رايسلينجن  
الهاتف: 05363-72368  
الاثنين والجمعة من الساعة 07:30 إلى 09:00، والأربعاء من الساعة 15:00 إلى 17:00

**مكان الشواء عند حمام السباحة الخاص بفولكس فاجن**

استخدام مجاني لمكان الشواء بدون تسجيل  
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg  
في حالة وقوع أضرار بالمنشأة: السيد فولف  
الهاتف: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

## 9. Wichtige Wolfsburger Rufnummern

Behörden und Institutionen	
 Polizei 	110
 Feuerwehr - Rettungsdienst Notarzt  	112
 Notfallnummer des ärztlichen Bereitschaftsdienst 	116 117
 Rathaus	115
 Gesundheitsamt	05361-28-2020
 Sozialpsychiatrischer Dienst und Krisendienst	05361-28-2040
 Klinikum	05361-80-0
 Jobcenter	05361-4646-100 <a href="mailto:Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de">Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de</a>

## 9. أرقام هواتف مهمة في فولفسبورج

	<b>السلطات والمؤسسات</b>
110	 <b>الشرطة</b> 
112	<b>المطافي - خدمة الإسعاف والإنقاذ</b>  <b>طبيب الطوارئ</b>  
116 117	<b>رقم الطوارئ الخاص بالخدمة الطبية</b>  <b>تحت الطلب</b> 
115	<b>مجلس البلدية</b> 
05361-28-2020	<b>مديرية الصحة</b> 
05361-28-2040	<b>خدمة الطب النفسي الاجتماعي</b> <b>وإدارة الأزمات</b> 
05361-80-0	<b>المستشفى</b> 
05361-4646-100 <a href="mailto:Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de">Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de</a>	<b>مكتب العمل (الجوب سنتر)</b> 



Herausgeber  
مدينة فولفسبورج

Überarbeitung 2022

**Integrationsreferat**

Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg

Rathaus B, Zimmer 227

الهاتف: 05361 - 28 2672

البريد الإلكتروني: [sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de](mailto:sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de)

<https://www.wolfsburg.de/integration>

**Juni 2022**